

JULIETTE SOBANET

îmbrățișări la Paris

Traducere din limba engleză și note de

CARMEN ION



GRUPUL EDITORIAL CORINT

Redactor: ALINA CREANGĂ, MIRELLA ACSENTE
Tehnoredactare computerizată: LORENA IONICĂ,
MIHAELA CIUFU

Juliette Sobanet, *KISSED IN PARIS*
Copyright © 2013 by Juliette Sobanet
All rights reserved.

Toate drepturile asupra acestei ediții sunt rezervate
GRUPULUI EDITORIAL CORINT.
LEDA este marcă înregistrată.

ISBN: 978-606-8623-40-5

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României
SOBANET, JULIETTE

Îmbrățișări la Paris / Juliette Sobanet ; trad.: Carmen Ion. –
București : Corint Books, 2014
ISBN 978-606-8623-40-5

I. Ion, Carmen (trad.)

821.111(73)-31=135.1

Pentru Alison, Karen, Marion,
Tracy, Sharon, Mary și Tara.

Sunteți cele mai grozave prietene și partener
din grupul meu critic.

Fie ca visurile voastre literare cele mai îndrăznețe
să se împlinescă!

MULȚUMIRI

Doresc să le mulțumesc prietenilor și familiei pentru entuziasmul și sprijinul lor necondiționat. Amanda, îți mulțumesc pentru că mi-ai devorat cartea pe iPhone și pentru că mi-ai fost o verișoară și o prietenă minunată. Mii de mulțumiri și lui Kelly, care a parcurs ciornele romanului meu de debut, ca și lui James și Zack, primii cititori de sex masculin care s-au încumetat să încerce marea cu degetul.

Toată recunoștința mea lui Kevan Lyon, uimitorul meu agent literar, pentru observații și sfaturi. Fără tine, n-aș fi ajuns aici. Și lui Leslie, pentru încurajările constante și încrederea pe care mi-a acordat-o. Apreciez mai mult decât ți-ai putea închipui tot ce ai făcut pentru mine.

Mii de mulțumiri fabulosului grup de sprijin pe care mi l-am creat în ultimul an pe blog, Twitter și Facebook. Nu am crezut că îți poți face prietenii sta-tornice online, dar voi mi-ați dovedit contrariul.

Mamă, îți mulțumesc pentru că mi-ai spus întotdeauna că pot deveni orice îmi doresc. Și ție, Sean, recunoștința mea pentru că mi-ai ascultat toate

fanteziile, chiar și atunci când habar nu aveai despre ce vorbesc.

Nu în ultimul rând, doresc să le mulțumesc tuturor cititorilor care au acordat o șansă cărților mele și mai ales acelor dintre ei care și-au dat osteneala de a-mi transmite vorbe de încurajare. Faptul că vă plac poveștile mele mă face mai fericită decât ar fi o femeie îndrăgostită lulea la Paris!

PROLOG

De la: Angela Kelly

Către: Chloe Turner

Trimis: joi, 25 august, la 1:00 a.m.

Subiect: Fă-ți bagajele, Orașul Iubirii te așteaptă.

Chloe,

Am căzut la pat cu o gripă al naibii de păcătoasă și nu pot face călătoria la Paris. Va trebui să te duci tu în locul meu. N-am cum să mă port cu rafinamentul unei franțuzoaice sofisticate atâta timp cât trebuie să alerg la baie din cinci în cinci minute. Recunosc, sunt o șefă rea, din moment ce îți cer să faci asta cu doar o săptămână înainte de nuntă, dar lucrezi de ceva vreme pentru mine și mă cunoști deja. Știi că sunt în stare să fiu o cățea lipsită de scrupule, dar și eu știu că poți să faci treaba pentru care te trimit. Pentru că te-ai descurcat întotdeauna de minune.

Avionul pleacă la 6 p.m. și aterizează pe Aeroportul Charles de Gaulle mâine-dimineață devreme. Conferința internațională pe probleme de predare a limbilor străine va avea loc vineri și sâmbătă, iar zborul înapoi e programat duminică dimineață, așa că vei avea timp suficient să-ți pregătești nunta. Vei sta la ultraelegantul Plaza Athénée Hotel, la ieșirea de pe Champs-Élysées. Fă-ți bagajele și ocupă-te de treabă, știu că poți să o faci.

Numai nu te ocupa și de vreun francez dintr-ăia foc de arătoși. Presupun că lui Paul nu i-ar plăcea. În plus, deși nu prea mă dau eu în vânt după nunți, pe a ta o aștept cu nerăbdare... asta, desigur, dacă mai sunt invitată.

*Angela Kelly
Kelly and Rain Premier Event Planning
Washington, DC*

De la: Chloe Turner
Către: Sophie Turner
Trimis: joi, 25 august, la 1:03 a.m.
Subiect: Schimbare de plan

Dragă Soph,

Încerc să n-o iau razna, dar tocmai ce-am primit o veste de la nebuna mea de șefă, Angela. S-a îmbolnăvit și mă trimite pe mine la Paris cu treburi... diseară. OK, acum chiar că simt că o iau razna. Cum a putut? Doar știe că am nunta peste nouă zile. NOUĂ zile! N-am cum să plec la Paris în weekendul ăsta! Așa ceva nu se poate. În plus, tu vii încoace sâmbătă și n-am de gând să te las singură în casă cu Paul, fără mine ca să mediez între voi. Doar știm cu toții cât de mult vă iubiți. O să-i răspund Angelei și o să-i scriu că nu mă duc la Paris. Exclus! Te rog, nu le spune nimic lui tati, Lily ori Magali. Nu vreau să-și facă griji pentru mine.

*Pupici,
Chloe*

P.S. Dacă totuși o să mă duc la Paris, trimite-mi informațiile despre zborul tău, ca să îl mut pe ziua de luni. Doar așa, pentru orice eventualitate. Deși nu am de gând să mă duc. Nici moartă.

De la: Sophie Turner

Către: Chloe Turner

Trimis: joi, 25 august, la 1:07 a.m.

Subiect: Paris? Ce mama dracului?

Chloe,

Cum Dumnezeu de-ți cere Angela să te duci la Paris când nunta e weekendul viitor? Pe bune, jobul ăsta al tău e de groază. La fel și șefa. Dar mă gândesc că e atât de nebună încât să te dea afară dacă nu te duci. Pe de altă parte, dacă totuși o să te duci, Paul o să facă o criză de nervi (și nunta o să fie și mai distractivă, ai să vezi). Doar știi că tot insistă să renunți la serviciu și să devii casnică (ceea ce, apropo, nici n-ar fi o idee foarte rea — când te-ai relaxat și tu ultima oară, măcar pentru cinci minute?). Problema e că, dacă pleci la Paris cu afaceri în weekendul ăsta, n-ai să faci decât să-i dai apă la moară lui Paul... iar dacă nu te duci, ei bine, cel mai probabil vei fi concediată.

Baftă, soră-mea! N-aș vrea să fiu în locul tău.

XXX

Soph

P.S. Sunt supărată pe tine că n-ai încredere în mine că m-aș putea înțelege cu Paul. Deși mi-ar plăcea mult mai

mult de el dacă n-ar avea bățul ăla înfipt în fund, n-am de gând să-i fac viața amară cu o săptămână înainte de nuntă. Totuși, o să-ți accept oferta de a schimba biletul de avion pentru luni. Asta numai pentru că nu vreau ca Domnul Tricou Polo și Pantaloni Kaki (o spun cu toată dragostea de care sunt capabilă) să se simtă inconfortabil cu sora ta hippy din California care îi invadează casa. „Pentru orice eventualitate”, îți trimit datele zborului. Ha!

De la: Angela Kelly

Către: Chloe Turner

Trimis: joi, 25 august, la 1:09 a.m.

Subiect: Bonjour?

Chloe,

Sunt convinsă că motivul pentru care nu mi-ai răspuns încă e că îți faci bagajele pentru Paris. Desigur, nu e cazul să îți amintesc că atât prima, cât și cariera ta depind de îndeplinirea cu succes a acestei sarcini. Prima conferință internațională pentru Kelly and Rain. Doar n-o s-o ratăm.

Angela Kelly

Kelly and Rain Premier Event Planning

Washington, DC

P.S. Ar trebui să curăț gresia din baie. Dar abia dacă am energie să tastez mailul pe telefon, darămite să frec gresia asta jėjoasă. Te rog, răspunde repede, ca să mă întorc la zăcutul pe gresia rece și murdară, cu ochii închiși. Uitatul la ecranul telefonului mă amețește.

De la: Lily Turner
Către: „sora cea mare” Chloe Turner
CC: „sora Lil” Magali Turner
Trimis: joi, 25 august, la 1:11 a.m.
Subiect: Oh la la

Bună, sora cea mare,

Ce-i chestia asta cum că trebuie s-o ștergi la Paris cu o săptămână înainte de nuntă? Doar nu te-ai răzgândit, nu-i așa? Dar dacă tot pleci, ce-ar fi să-mi aduci câteva sticle de vin franțuzesc? Și poate și un amant francez sexy, ca să se asorteze? Sau, și mai bine, n-ai putea să ne iei pe toate cu tine acolo ca să-ți organizăm o petrecere a bur-lăcițelor ca la carte într-un club parizian desfrânat de la subsol? Cina aia cu ștaif de acasă de la mama lui Paul, cu toți verișorii ăia sclivisiți și cuminți ai lui, nu se pune la so-coteală. Magali va împlini și ea în curând optsprezece ani și n-o s-o deranjeze stripperii. Nu-i așa, Mags?

*Pup,
Lil*

De la: Chloe Turner
Către: Sophie Turner
Trimis: joi, 25 august, la 1:14 a.m.
Subiect: Re: Paris? Ce mama dracului?

Sophie,

Te-am rugat expres să nu le spui fetelor de excursia mea la Paris. Nu poți să-ți ții și tu gura, măcar o dată? Și

ca să-ți intre bine în cap, Paul știe ce mult îmi place munca de organizator de evenimente, așa că nu mi-ar cere niciodată să renunț la job din cauza unei călătorii de afaceri apărute în ultima clipă. Sunt totuși sigură că nu o să-i convină, așa cum nici mie nu-mi convine.

Mersi pentru sprijinul neprecupețit.

Chloe

De la: Magali Turner

Către: Chloe Turner

CC: Lily Turner

Trimis: joi, 25 august, la 1:16 a.m.

Subiect: Re: Oh la la

Surioarelor,

Mergem la Paris? Dumnezeule! Ce palpitant! Totuși, nu știi ce să zic de stripperii francezi. Nu e cam prea de tot? Tata știe de plecare? Dar de stripperi? Și cum rămâne cu Paul? Și cu nunta? O să ne întoarcem la timp?

Mags

De la: Sophie Turner

Către: Chloe Turner

Trimis: joi, 25 august, la 1:18 a.m.

Subiect: Re: Paris? Ce mama dracului?

Chloe,

În primul rând, află că Paul îți va cere să renunți la job de cum îi vei spune că trebuie să pleci la Paris. Poți să fii sigură de asta. În al doilea rând, tati, Lil și Mags ar fi

aflat oricum că ești la Paris în weekend. Doar știi că te-ar fi sunat tot timpul cu întrebări despre nuntă și s-ar fi speriat dacă n-ar fi dat de tine. Printre multe alte probleme cu pregătirile de nuntă, să știi că tati nu a rezolvat cu smochingul, iar Lily se plânge că rochia nu e suficient de scurtă.

Soph

P.S. Mai ții minte cât de mult iubea mami Franța? Pun pariu că, dacă ar mai fi printre noi, ar fi geloasă pe tine că te duci la Paris. Mi-e așa de dor de ea!

De la: Chloe Turner

Către: Sophie Turner

Trimis: joi, 25 august, la 1:21 a.m.

Subiect: Re: Paris? Ce mama dracului?

Sophie,

Ai fi putut să aștepți măcar până mâine-dimineață înainte să le spui fetelor. Îmi trimit mailuri cum că vor să-mi deturneze călătoria și s-o transforme într-o petrecere a burlăcițelor cu tot soiul de stripperi. Am crezut că cina la mama lui Paul a fost în regulă... m-am înșelat?

O să mă ocup eu de smochingul tatei. Cât despre rochia de domnișoară de onoare a lui Lily, după părerea mea, e oricum prea scurtă. N-o lăsa s-o mai modifice. Te rog.

Chloe

P.S. N-am înțeles niciodată de ce era mami atât de înamorată de francezi. Păcat că nu-i aici, să facă ea călătoria în locul meu. Și mie mi-e dor de ea.

De la: Chloe Turner
Către: Lily Turner, Magali Turner
Trimis: joi, 25 august, la 1:25 a.m.
Subiect: Re: Oh la la

Surioarelor,

S-ar putea să fiu nevoită să fac o scurtă călătorie la Paris, în interes de serviciu. Nu m-am răzgândit în privința nunții și nu vor fi nici stripperi francezi. Vă rog din suflet să vă abțineți să roștiți cuvântul „stripper” de față cu tati ori Paul cât timp voi fi plecată (dacă voi pleca) și, în general, cu orice altă ocazie. Peste nouă zile mă mărit. Ați înțeles? Vă iubesc. Ne vedem săptămâna viitoare.

xoxo

Chloe

P.S. Lil — Sophie mi-a scris că nu ești mulțumită de lungimea rochiei de domnișoară de onoare. N-am ce să-ți fac. Dacă o scurtezi și mai mult, invitații o să te confunde pe tine cu un stripper.

De la: Angela Kelly
Către: Chloe Turner
Trimis: joi, 25 august, la 1:30 a.m.
Subiect: Gândește-te la croasanții cu ciocolată, vinul ce curge în valuri și la francezii sexy cu fundul tare!

Chloe,

Turnul Eiffel îți strigă numele... la fel și eu. De ce nu răspunzi odată? Știu că dormi cu iPhone-ul lipit de ureche.

*Șefa ta bolnavă și pe moarte,
Angela*

De la: Chloe Turner

Către: Angela Kelly

Trimis: joi, 25 august, la 1:34 a.m.

Subiect: Re: Gândește-te la croasanții cu ciocolată, vinul ce curge în valuri și la francezii sexy cu fundul tare!

Angela,

Ideea cu trimisul la Paris cu o săptămână înainte de nuntă iese din discuție. Paul se va enerva cumplit, tata și surorile mele mă așteaptă acasă în weekendul ăsta și eu... of, la naiba. Pe cine vreau să păcălesc? Nu-mi pot permite să-mi pierd slujba.

Angela,

Am început să-mi împachetez lucrurile. Ca să știi, nu cred că o să mă intereseze prea mult bărbații francezi sexy cu fundul tare. În caz că ai uitat, săptămâna viitoare mă mărit.

Însănătoșire grabnică!

Chloe